

LA PIEDRIQUINA

A n u a r i o

n.º 6

Marzo 2013



El puente de Valduno



Cesáreo Fernández
el americano que
transformó Rañeces



Palomares
del concejo
de Les Regueres



Cerveza hecha en
Asturias

ISSN 1888-5578



9 771888 557009





PRESENTACIÓN

Querido lector:

Tienes en tus manos una nueva revista, el Anuario nº 6. Consta de 11 artículos, bien documentados, en los que, como siempre, se tratan temas de Les Regueres, pero también de Llanera, de Avilés, de Asturias en general...

Es destacable el relativo a les *Fragües de Llanera y Les Regueres*, ya que es un tema sobre el que casi no hay nada escrito y, después de leerlo, comprobarás que había tela para ello. El estudio sobre la *Cerveza hecha en Asturias* nos pone de manifiesto la importancia que tuvo esta bebida y la cantidad de fábricas que la elaboraron así como quiénes lo hacen en la actualidad. Hay dos artículos dedicados al tema de la emigración: *Cesáreo el americano que transformó Rañeces* y *Servando Ovies, el avilesino del Titanic*. *Los palomares del concejo de Les Regueres* es un importante trabajo sobre estas edificaciones en peligro de extinción. La historia de la construcción y reconstrucción del *punte de Valduno* nos aporta datos significativos y abundante documentación. *Los llagares de sidra*, con especial atención al de *Casa Filicianu de Premoñu*, aparte de estar escrito en asturiano, nos lleva al pasado reciente en el que se podía fabricar sidra en casa para vender. El mismo autor nos conduce de nuevo por la *toponimia* en busca de los *caminos reales del concejo*. Por otra parte, *La fiesta de Santullano de 1958* nos ofrece un testimonio gráfico entrañable. Un artículo un poco nostálgico es el de los *Oficios extinguidos, los ambulantes*, que es un pequeño repaso por aquellos tiempos en que los pueblos tenían vida propia y sólo se alteraban con la llegada de estos artesanos o cómicos, que traían su mercancía pero, también, un estilo de vida diferente. Y, para finalizar, un pequeño recorrido por aquellas viejas costumbres en torno al *Antroxu y la Semana Santa*.

Gracias a nuestros patrocinadores, a los nuevos y a los que nos acompañan desde el principio, con quienes nos une un interés común: el amor por nuestros pueblos.

Gracias muy especiales a los autores que han dado lo mejor de sí mismos, poniendo interés e ilusión en lo que cuentan. Ellos son los que hacen historia. Un recuerdo para quienes aportaron artículos en otras ediciones y ya no están con nosotros

Esperamos que os guste y que, de hoy en un año, tengamos otro Anuario.

Sumario

	Pág.
Fragües en Llanera y Les Regueres, <i>Chema Martínez Álvarez</i>	3
Cerveza hecha en Asturias, <i>Claudia Prieto Rodríguez</i>	22
Cesáreo Fernández, el americano que transformó Rañeces, <i>José Manuel Pérez Fernández</i> <i>Rosa M^a Rodríguez Fernández</i>	36
Palomares del concejo de Les Regueres, <i>Pedro Paniagua Félix</i>	41
Topónimos Relacionados con el Camín Real. Aportaciones a la Toponimia de Les Regueres VI, <i>Feliciano Suárez Fernández</i>	48
L' Antroxu y la Semana Santa de antes, <i>Asociación La Piedriquina</i>	53
La fiesta de Santullano de 1958 a través de la cámara José M ^a González Villanueva	57
El puente de Valduno, <i>José Luis Martínez Quintana</i>	61
Antiguos oficios extinguidos: los ambulantes, <i>Rosa M^a Rodríguez Fernández</i>	71
Servando Ovies, el avilesino del Titanic, <i>Julio García Maribona</i>	76
Llagares de sidra en Les Regueres: Casa Filiciano de Premoñu. Un exemplu de fabricación de sidra nel sieglu XX, <i>Feliciano Suárez Fernández</i>	85

LA PIEDRIQUINA

A n u a r i o

© COPYRIGHT
'LA PIEDRIQUINA' RESERVADOS TODOS LOS DERECHOS

EDITA:
ASOCIACIÓN CULTURAL Y RECREATIVA 'LA PIEDRIQUINA'

COORDINA:
ROSA M.ª RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ

COLABORADORES:
HAN SIDO COLABORADORES DE LA REVISTA LOS FIRMANTES
DE LOS ARTÍCULOS PUBLICADOS.

CORRESPONDENCIA:
PARADES, 18
E-33190 LAS REGUERAS, ASTURIAS
lapiedriquina@yahoo.es
www.lapiedriquina.com

MAQUETACIÓN E IMPRESIÓN:
CÍZERO DIGITAL

DEPÓSITO LEGAL: AS-6.683/07

ISSN: 1888-5578



LA ASOCIACIÓN CULTURAL Y RECREATIVA 'LA PIEDRIQUINA' NO
SE HACE RESPONSABLE DE LAS OPINIONES EXPRESADAS POR LOS
AUTORES DE LAS COLABORACIONES.

Foto de portada: FRAGUA DE CASA EL FERRERU DE TUERNES EL PEQUEÑO. ÁNGEL FERNÁNDEZ LÓPEZ



FRAGUA DE CASA EL FERRERU DE ANDAYÓN, 1944. FOTO ARCHIVO LA PIEDRIQUINA

Fragües en Llanera y Les Regueres

CHEMA MARTÍNEZ ÁLVAREZ

La fragua es el lugar donde el herrero o *ferreru* labra el hierro, elabora o repara clavos, sartenes, aperos, herraduras, ruedas, etc. Tal como indica Gonzalo Morís¹, serían *les fragües* el tercer escalón de un proceso metalúrgico elemental donde las herrerías fundían el mineral de hierro, los mazos o martinetes, tan abundantes en el occidente de Asturias, lo transformaban en productos en bruto antes de pasar a las fraguas para ser convertidos en útiles de todo tipo.

Casi en cada parroquia de Llanera y Les Regueres, como veremos más adelante, había una fragua y, si "*el trabajo manual es un bien cultural, con valor imperecedero*" debemos sorprendernos, como ya indicaba José Caveda en 1850, de la inventiva y producción "*...salida de las pobres fraguas del país y fabricadas por simples artesanos, (muchas veces semi-analfabetos - añadiría yo) que reparten su tiempo entre el yunque y la labranza, pueda expendirse con tanta conveniencia y producirse de tan recomendables condiciones*".

Las fraguas, a diferencia de las herrerías no utilizaban agua para mover el martillo. En ellas, donde todo el trabajo era manual, eran imprescindibles cuatro elementos: **fragua, martillo, yunque y fuelle** o **barquín**.

El fuego se hacía en la meseta-hogar de la **fragua** y se utilizaba tanto carbón de mina como carbón vegetal, considerándose éste último como el más adecuado para **templar**. El carbón vegetal solían hacerlo los propios herreros con madera de roble, piorno y uz. Hay constancia de que los vecinos de Cogollo, en Les Regueres, desde siglos atrás, se dedicaban a fabricarlo.

Para mantener la temperatura alta era preciso avivar constantemente el fuego, con el **fuelle** o **barquín**, especie de ventilador de grandes dimensiones, movido por una cadena que accionaba una palanqueta y



YUNQUE DE CASA EL CABO DE FERROÑES. FOTO CM

un contrapeso. El **yunque** o **yuncla**, también llamado **incla** si bien era de pequeño tamaño, constituía un pesado elemento más o menos rectangular cuyos extremos, conocidos por **bigornias**, tenían forma piramidal por uno y cónica por el otro, que ayudaban a dar la forma deseada a las piezas en construcción.

Sobre el yunque se golpeaba el material con el **porrón**, manejado por el ayudante donde la voz del herrero-artesano marcaba la alternancia entre el **llano** y **peña** de sus extremos, según se buscara ensanchar o alargar el hierro. Había dos clases de martillos: **martillo de peña** utilizado para estirar el metal y **martillo de bola**, para remachar. Además, gran variedad de utillaje completaba el ajuar de nuestras fraguas: **tenazas, claveras, tijeras, furadores**, etc.

Los fuelles o barquines "*capaces de hacer feliz o desgraciado al herrero*", se componen de tres partes independientes: el cuerpo principal, donde entra el aire y se comprime; la válvula o abertura de entrada del aire, y la boquilla, por donde sale el aire hacia el hogar. La sección de la boquilla de salida influirá en la velocidad que adquiere el aire insuflado, siendo mayor cuanto menor sea dicha sección.

El cuerpo de un barquín está formado por dos tapas de madera con forma de una pera gigante seccionada, que van unidas en la parte más estrecha a un

¹ MORÍS MENÉNDEZ-VALDÉS, G., *Ingenios hidráulicos históricos: Molinos, batanes y herrerías*. Colegio Oficial de Ingenieros Superiores Industriales de Asturias y León, 2001.

cabezal mediante bisagras. En su interior, varios aros de madera le dan consistencia, todo ello recubierto exteriormente de un cuero blando y flexible curtido, de piel de buey, clavado sobre los bordes de las tablas, conformando un recipiente lo más estanco posible.

Cuando las tablas del fuelle se alejan una de otra por el accionamiento del dispositivo que las mueve, (bien pedal, rabil o cadena con accionamiento manual) el aire entra llenando el cuerpo del fuelle; cuando se acercan, se cierra la válvula y el aire es expedido con fuerza por la boquilla y el cañón hacia la tobera del hogar.

En la fragua se trabajaba a lo largo de todo el año y, muy especialmente, en los días de invierno muy apropiados para estar al lado del fuego y a cubierto, convirtiéndose *les fragües* en un simulacro de casino de pueblo. Arreglar, ensamblar o incluso construir todo tipo de herramientas agrícolas como *gavites, tazones, salladores, semadores, foces, focetes, pales, gadaños, fierros de cabruñar, pales, fesories, ferraduras de caballerías, cachivaches* de cocina, dientes de *les grades*, martillos, tornillería, arados, rejas, picos, carros, chapas para las cocinas de carbón, *argolles*, ganchos de cocina, paletas de carbón, *trébedes*, etc.; también se reparaban carros y, en algunos casos, se fabricaban.

Así como un taller de carros lleva gran parte de carpintería y requiere también el concurso del *ferreru*, la actividad de éste como tal *ferreru* debe entenderse, tanto al proceso de manufacturar el hierro en la fragua como al de *ferrar* animales en el *potro* (vacuno) o fuera de él (caballerías). Algunos incluso hacían sangrías o curaban heridas en las pezuñas de los animales, con la aplicación de productos veterinarios y los vendajes consiguientes, como yo vi hacer tantas veces a mi padre.

Aunque en principio cada herrero tenía su propia marca o sello, que estampaban en las herramientas que hacían, lamentablemente, solo he localizado uno en *Casa el Ferreru de Gallegos*, impresiones del de *La Olla* y *Félix de Casa Nueva* y el timbre del *Ferreru de Mariñes*, todos ellos de Les Regueres.

A esta fecha, tanto en Llanera como en Les Regueres, no está en funcionamiento ninguna fragua ni tampoco hay taller de carros. Sobre lo que he podido recopilar, seguramente incompleto, detallo en lo que sigue, a modo de inventario, los datos principales, alfabéticamente ordenados por el nombre del *pueblu* donde funcionaron. No se incluyen a los que se dedicaban exclusivamente a *ferrar* animales.



MARCA DEL FERRERU DE GALLEGOS. FOTO CM

NOTAS PARTICULARES SOBRE LLANERA

La noticia más vieja conocida sobre el tema que nos ocupa, se contiene en el documento *De Seneria Alkemani a Sierralcaman*² donde con fecha del 2 de febrero de 1298, cita en su nota 57 a "*Peley Johanniz, ferrero, morador en Vaorio*", como vendedor de propiedades a la mitra ovetense. Sería interesante profundizar en la genealogía del citado Peley y los propietarios de la *Casa el Ferreru* en el Bauro de hoy día pues, al igual que otras en Ables y Carbayal en Llanera y Llazana y Otero en Les Regueres, no resulta fácil aceptar falta de conexión entre el mote *Ferreru* con el que aún al día de hoy son conocidas y un pasado ligado a este quehacer.



BARQUÍN CASA EL FERRERU MARIÑES. FOTO CM

² SAN PEDRO VELERO, M. B. y VILLA PRIETO, J., *Territorio Sociedad y Poder*. Universidad de Oviedo, 2008.

El Catastro del Marqués de la Ensenada, ya hablamos del año 1752, indica la existencia de dos herrerías donde sólo se trabaja 3 meses al año por compartir dicho trabajo con el de labradores y les calcula un salario de 3 reales diarios.

NOTAS PARTICULARES SOBRE LES REGUERES

El mismo Catastro antes citado, aunque registra la existencia de cuatro maestros herreros, solo identifica a dos: **Toribio González Granda** de Viado y **Atanasio Suárez de Trescaño**. A todos ellos, les aplica las siguientes condiciones generales "... a quienes regulan 97 días de trabajo al año por ocuparse el demás tiempo en el cultivo y beneficio de sus heredades y regulan a cada uno al día trabajando solamente de su oficio tres reales de vellón."

También indica que, en la misma fecha, 8 vecinos se dedicaban a la construcción de carros: **Matías Inclán**, de Bolgues; **Francisco Álvarez**, de Pereda; **Miguel Flórez**, de Alcedo; **Bernardo García**, de La Estaca; **Francisco García Flórez**, de Biedes; **Domingo Alonso**, de Mariñes; **Emeterio del Campo**, de Andayón y **Antonio Galán**, de Premoño.

De lo que seguidamente expongo, no resulta fácil ligar estos nombres concretos con los propietarios de las últimas fraguas o talleres, a pesar de la gran cantidad de vecinos de Les Regueres de los que hay noticias de simultanear herrería y construcción o reparación de carros.

INVENTARIO DE LLANERA

1.-Casa el Ferreru de Ables

Aunque el mote de la casa parece querer indicar actividad relacionada con el tema que nos ocupa, lo cierto es que según me indican Ramón de Jacinto y otros vecinos de la zona nunca hubo allí actividad alguna de herrería, ni oyeron a sus antepasados comentar algo sobre esta actividad en el citado solar.

2.-Casa Jacinto de Ables

Ubicada a unos metros de la anteriormente citada *Casa el Ferreru*, aquí sí hubo fragua. El ferreru, **Ramón Rodríguez González**, **Ramón de Jacinto**, (1901-1977), fue el ferreru de la zona, nacido en esta casa; emigrado muy joven a las Américas, trabajó en La Habana y en Chile donde, por accidente en una mina de cobre, perdió una pierna; retornado al terru-

ño familiar antes del comienzo de nuestra Guerra Civil, instaló una fragua adosada a la pared derecha de la vivienda hoy ya desaparecida, pero que ocupaba el solar de la actual. Tenía ventilador de rabil, el consiguiente yunque y demás herramientas típicas donde se arreglaban todo tipo de aperos de labranza.

Su hijo Ramón recuerda nítidamente, a pesar de sus cerca de 80 años, como daba el porrón y ayudaba en todas las tareas necesarias en la fragua de su padre hasta finales de la década de 1940, cuyos conocimientos de carpintería le permitían la construcción de *grades y llabiegos*. Los clientes procedían fundamentalmente de Ables y Cayés y tenía en exclusiva la conservación de los picos de *la Barrera* de Cerámicas Guisasola. De la fragua se conservan dos porrones y algunas otras pequeñas herramientas. Aquí nunca se calzaron animales.

3.- Nayo Caleyá en Arlós

Fue esta fragua probablemente una de las más importantes de la zona ubicada en Vendón. Marcelino González Granda, nacido en 1943, rompió la tradición familiar al no seguir con el oficio de su padre **Ignacio González García**, (Nayín, 1910-1995) ni de su abuelo **Ramón González** (1866-1936). Éste, **Ramonín de Caleyá**, tenía la fragua inicial a la izquierda de la casa, en un local hoy adaptado como cuadra. Falleció durante la Guerra Civil.

La nueva fragua, ubicada a la derecha de la casa y, hoy en día, convertida en almacén, tiene unos 45 metros cuadrados, a *teya bana*, con cerchas de madera moldeadas a *zuela*, procedentes del castaño propio en la *Sierra del Sucu*. Fue construida por *Nayín* después de 1939.



FRAGUA DE NAYO CALEYA. FOTO CM

Además de los trabajos comunes a todas las fraguas relacionados con los aperos de labranza, también ferraba caballerías en el interior del local y atados a un torno, aunque no vacas. Hacía las herraduras él mismo y los hierros y demás consumibles de la fragua los adquiría en Avilés. Un buen fuelle con barquín fue vendido hace pocos años y, a consecuencia de robos, desaparecieron la *yuncla* y otros utensilios. Aún se puede observar claramente el basamento del hogar de la fragua y se conservan algunas herramientas en buen estado: uno de los dos tornos iniciales, terrajas, una máquina de afilar a rabil y otras herramientas menores.

4.-Casa el Ferreru de Bauro

El mote de la casa parece indicar actividad relacionada con el tema que tratamos, aunque lo cierto es que, según indican sus propietarios actuales, nunca hubo allí actividad alguna de ferrería, ni oyeron a sus antepasados comentario alguno relacionado, ni estos fueron o descendían de *ferreros*.

5.-Manolín de Vicenta, del Cabu, Robledo, en Lugo

José Manuel Alonso Nicieza (1925-1987), natural de Robledo y conocido como el *Ferrerin del Cabu*, simultaneaba sus tareas agrícola-ganaderas con las de herrero y ferrador, casi en exclusiva para sus propias necesidades y las de los vecinos más allegados, hasta su muerte por accidente. Tras aprender el oficio con su tío Rufino Nicieza, montó una fragua a la izquierda de la casa en condiciones bastante básicas, tal como recuerda su viuda Celerina, equipada con ventilador a rabil y yunque, donde fundamentalmente reparaba utensilios del campo. Aunque compraba los callos, se surtía de *chatarra* para sus necesidades de hierro y, en el potro, más que *ferrar*, también, curaba les *pezuñes de les vaques*.

Es seguro que la fragua quedó tal como él la dejó cuando, en 1989, Celerina se desprendió de las propiedades y hay constancia de que el propietario actual conserva algunos elementos, entre los que destaca el yunque.

6.-Rufino Nicieza, del Cantu San Pedro, en Lugo

Rufino Nicieza Huergo (1883-1976), era el *Ferreru de la Renfe*, natural de *Casa Nicieza* en Lugo, que en 1927 instaló su propia fragua en un local independiente a la izquierda de la vivienda en el Cantu San Pedro, casa conocida como del *Ferreru* y más tarde como del *Carteru*, donde ejerció privadamente su oficio hasta 1966 aproximadamente.

El importante equipamiento disponible, fue con barquín, yunque, dos tornos, husillo, una gran variedad de tenazas, otra de estañadores y multitud de herramientas tanto de la fragua como de carpintería, se mantiene en excelente estado de conservación gracias al esmero de su sobrino Rufino.



SALLADORA HECHA POR RUFINO. FOTO DE CM

Aún se puede contemplar una rústica salladora confeccionada por él, así como varias miniaturas de cachivaches de cocina decorativos. No se recuerda que reparara carros, aunque la enorme cantidad de herramental de carpintería disponible lo haría dudar. No ferraba animales y trabajaba todo tipo de herramientas de labranza.



TENAZAS DE RUFINO NICIEZA. FOTO CM

7.-El Ferreru de Caraviés, en Lugo

José Alonso Duarte (1847-1943), natural de esta localidad, tenía fragua de unos 50 metros cuadrados a *teya bana*, atestada de *fierros*, con fuelle de barquín, piedra de afilar, a rabil primero y a pedal después, así como las herramientas y equipamiento mínimo habi-

tual, en la zona alta de Caraviés, a la izquierda de la vivienda de un vecino que, a su vez, estaba pegada a la propia. La fragua estuvo activa hasta 1941 y el local fue derribado, se cree, hace unos 25 años, según relatan sus nietos Jesús, Pilar y el marido de ésta, Luis, quienes también recuerdan haber oído al *ferreru*, que había sido la primera "empresa" en cotizar al Ayuntamiento de Llanera. Hacía y arreglaba todo tipo de herramientas del campo, hay dudas de si también construía herraduras aunque es seguro que no herraba. Jesús, el nieto de mayor edad, recuerda como tiraba del barquín subido encima de una tayuela con muy pocos años y como en las fiestas de Lugo la gramola del **Topu** pregonaba las excelencias de la fragua, con una frase que se hizo muy popular: *pa tazones y reyes, el Ferreru Caraviés*.

8.-Casa el Ferreru de Carbajal- Bonielles

Los vecinos y propietarios actuales nunca han oído ni visto actividad ni hay restos de fragua alguna en la casa; Agustín González, allí residente, cree que el mote lo trajo José Sánchez, conocido como "*Pepe el Ferreru*", que llegó a la casa antes de 1900 proveniente de Lugo de Llanera, aunque nunca trabajó como *ferreru*.

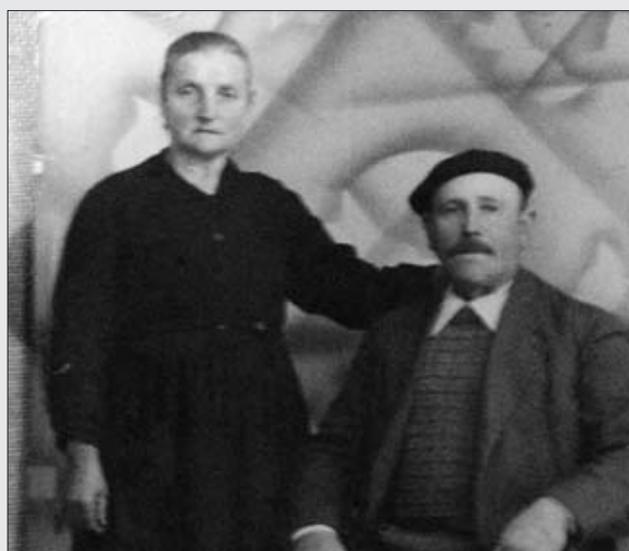
9.-Casa Victor en Carbayal-Arlós

Aquí el ferreru fue **Víctor Pérez Gutiérrez**,³ también conocido como **Victoriano**, (1873-1953), nacido en dicha casa, el fundador y único *ferreru* en la misma, pues ninguno de sus 11 hijos siguió con el oficio en aquél solar, aunque naturalmente le ayudaban como pinches y su hijo Adolfo, tiempo después, instalaría una fragua propia en El Carbayedo de Avilés y, en los últimos tiempos, en Los Campos. Probablemente el equipamiento de estas fraguas procediera de la de *Casa Victor*. Sus nietas, Mabel y Gloria recuerdan la fragua con fuelle y barquín, que el abuelo era muy reconocido como constructor de los utensilios necesarios para la construcción de *madreñes*, y que *calzaba* burros y caballos, muy abundantes en la época, para los que construía las herraduras. La fragua desapareció aproximadamente en 1950 y, tiempo después, fue derruido el edificio de la misma para la construcción de una nueva vivienda y cuadra por un familiar retornado de Cuba.

³ ÁLVAREZ, E. y GÁMEZ F., *Asturias, guía monumental, artística, industrial y de profesiones*, Madrid 1924.

10.-Casa el Ferreru en Cayés

Manuel Martínez Fernández (1887-1959), natural de la vecina localidad de Villaperi, que fue asalariado en el taller de ajuste de la fábrica de *Explosivos* antes de la Guerra de 1936 y en la popular *Estufa* después, tuvo fragua de la que no hay ya resto alguno, adosada a la derecha de la vivienda cuyo equipamiento y tareas más destacadas ya no recuerdan sus nietas Conchita ni Argentina, quienes sí guardan un grato recuerdo de la estima que los vecinos le tenían, de lo bien que las trataba y de lo infatigable trabajador que era.



MANUEL EL FERRERU DE CAYÉS Y SU MUJER ESCOLÁSTICA

11.- Paco la Chica en Coruño

Francisco Álvarez Alonso (1923-1979) *Paco la Chica o Paco el Chico*, tenía una fragua de ventilador a rabil, dedicada fundamentalmente a callos y herraduras para animales, que funcionó hasta su muerte en 1979. Su área de influencia como *ferrador* abarcaba toda Llanera y otros municipios colindantes; *Justo el Rabilu*, recuerda Paco, hijo de Francisco, era con su camión, transportista habitual de animales para ser calzados por Paco, quien esporádicamente tenía por ayudante al *Mudu la Martina* de Coruño.

Enrique Álvarez (1901-1936), padre de Francisco, tuvo un taller-fragua de importancia en la Plaza del Carmen de Gijón, donde atendía los animales tan abundantes en aquéllos años consecuencia de las populares *xarrés* y, más tarde, en La Corredoria y Coruño: De la importancia de los ferradores en general, y de éste en particular, en una época donde la tracción animal era básica, da idea el que en algunos

momentos llegó a tener hasta cuatro personas al mismo tiempo en sus talleres, algunas de la familia.

12.-Casa Virginio en Fanes

En esta casa, antes conocida también como *Casa Xulián*, bajo un tendejón, ahora en ruinas, frente a la vivienda actual, estaba la fragua con fuelle y barquín que en los últimos tiempos regentó **Virginio de la Fuente García**, (1875-1958). Él procedía de *Casa Narciso* en Ablanera y, con él, terminó la actividad en la fragua y en el potro, siendo casi seguro que su antecesor en esta casa de Fanes, fue Santos Bernardo de *Casa el Ferreru* en Villayo. Sucesivos robos fueron esquilmando el equipamiento de la fragua y, hoy día, solo queda el fuelle, según nos relata la nieta M^a Cruz Bernardo, quien recuerda como clientes habituales a los labradores de Ferroñes, Premió, Arlós e incluso de Illas.

13.-Casa el Cabo de Ferroñes

Ramón Rodríguez Sánchez (1929-2010) aprendió el oficio más o menos durante un año con Adolfo, el hijo de Víctor de Carbayal de Arlós y más tarde, instaló bajo la panera de su casa en El Casal de Solís de Corvera una fragua con ventilador de rabil, yunque y las herramientas más elementales, cuya activi-

dad no se interrumpió durante el Servicio Militar en Ceuta, pues su hermano le sustituyó en las tareas más básicas. En 1956 al casarse en *Casa el Cabo* de Ferroñes, ayudó al **Ferrerín de Cancienes** en la fragua de éste durante año y medio aproximadamente. Después, teniendo a su hermano Ángel como ayudante, trasladó los utensilios de la fragua del Casal instalándolos también bajo la panera, donde aún se conserva en buen estado un yunque, una taladradora, un torno y el hogar de la fragua, así como varias herramientas menores. Se le recuerda como un buen constructor de palas de tractor para la yerba, y adaptador de los ejes de camiones como ejes de carros de vacas. Reparaba carros y demás herramientas del campo, ferraba animales no vacunos y no tuvo continuidad del oficio por parte de sus descendientes.

14.-Casa el Menor en Guyame

Como único vestigio bien visible e identificable, aún existe la campana de la fragua propiedad de **Pablo Alonso Alonso** (?-1957) y que procedente de *Casa Xuan* en el mismo Guyame, (San Cucao), se estableció, al casarse, en *Casa El Menor*, donde compatibilizaba sus tareas de labrador con las de ferrero y carpintero, aunque no ferraba animales. Calificado por sus nietos Luis e Ismael como un *artesano com-*



PUENTE SOBRE EL RÍO NORA EN GUYAME. FOTO PROPIEDAD DE ALFONSO GONZÁLEZ

pleto, en su fragua dotada con fuelle y barquín, se hicieron y construyeron todo tipo de aperos de labranza.

Era el responsable del mantenimiento integral del Castillo de la Torre de San Cucao y a él se debe el desaparecido *punte del Molín* sobre el Nora que en las inmediaciones de su casa salvaba el río en lo que hoy son los accesos a las instalaciones del Asturcón.

Un puente que con sus pilastras de hierro y hormigón, de cincuenta metros de largo por uno de ancho y de unos dos metros de altura aproximadamente, es recordado con nostalgia por los vecinos. El mencionado puente prestó durante muchos años un inestimable servicio a los labradores de la zona y resistió impasible los embates de las frecuentes riadas del mítico Nora.

15.-Casa Gildo en Llavares

Regino, el descendiente más directo de las últimas generaciones que habitaron esta casa, solo tiene recuerdos de lo que su abuelo Hermenegildo, natural de *Casa el Pinche* de Barredo, le contaba. Según él, Hermenegildo (1868-1955), nunca vio la fragua funcionar, lo que nos lleva a 1868. Anteriormente esta casa tenía el mote de *Casa Ferreru*, consecuencia de haberse instalado allí un matrimonio procedente de Llaranes donde el varón se dedicaba a la ferrería y la mujer comerciaba con productos del campo comprados a los labradores de la zona y vendidos a las tripulaciones de los barcos, haciéndose así con cierto capital que invirtieron en la compra de fincas.

16.-Casa Pinón, en La Miranda

Celestino Álvarez Fernández (1898-1972), conocido como *Celesto Pinón, el ferreru de La Miranda*, fue un artesano muy intuitivo, de reconocida solvencia profesional, cuyo ámbito de influencia sobrepasaba los límites de Llanera, hasta que en 1964 dejó la actividad, ya no continuada por sus descendientes.

De su fragua y taller de carpintería, donde le ayudaba su hijo Bonifacio, salieron gran número de semadoras, salladoras y carros de fabricación íntegramente propia

Tenía instalada su fragua en un local a la derecha de la vivienda, inicialmente de fuelle con barquín y en los últimos tiempos con ventilador eléctrico; se conserva éste, el hogar de la fragua, el yunque y torno, algunos martillos y herramientas menores, así como todo un arsenal de herramientas de carpintería;

la muela de afilar a pedal sigue instalada en el exterior del local. La antojana de la casa era el escenario para el montaje de las yantas de hierro a los carros que construía.



RESTOS DE LA FRAGUA DE CELESTO PINÓN. FOTO CM

Su intuición natural y conocimientos como herrero y carpintero, le permitió la construcción de dos máquinas *desergadoras* y tres *trilladoras* con los que recorría los municipios de los alrededores, así como el suministro *llave en mano* de los conocidos molinos *Reguera*, para los que hacía los ejes, tallaba las muelas y hacía el necesario mueble de madera.

Durante algún tiempo, suministró a la empresa alavesa *Ajuria y Aranzabal*, salladoras y semadoras a razón de 1 por día, totalmente listas para usar aunque con componentes no manufacturados por él en su totalidad. También vendió y puso en marcha en las caserías de sus clientes, la conocida máquina de segar de tracción animal, *Dering* y era popularmente reconocido como el inventor del cigüeñal de las semadoras -nunca patentado a pesar de la insistencia en este sentido de la fundición de Avilés donde lo desarrolló- así como de la transformación del par de marcha de la segadora para adaptarlo al paso normal de los animales de tracción. Nunca *ferró* animales y tenía sello de tampón para sus documentos comerciales.

17.-Casa Verdera de Posada

Celesto García Suárez, Celesto Verdera, (1882-1962), era el ferreru que atendía la fragua instalada

en los sótanos de esta casa en Las Huelgas de Posada. Oriundo de otra ubicada tras la actual *Casa Rosa*, supo trasladar los conocimientos y la afición a su hijo José Manuel que desempeñó tareas como ferreru hasta su muerte. Ambos, padre e hijo, aunque este último sólo el pequeño periodo de tiempo necesario para evitar el oneroso Servicio Militar, se ocupaban de ferrar los mulos de la Mina de Villabona, trabajo que complementaba en plan particular arreglando aperos de labranza y calzando caballerías que ataba a una gran *figal* ya desaparecida de la huerta de la casa. Nada queda de la instalación original, aunque si se conserva en buen estado el mueble-fragua de rabil de José Manuel, algunas tenazas y martillos, el torno, un gran yunque y una voluminosa piedra de afilar a pedal.



PIEDRA DE AFILAR DE CASA VERDERA. FOTO CM

18.-Diego el Ferreru en Posada

Diego Berdasco Fernández, (1926-1992), natural de La Rebollada en Somiedo, nieto, hijo y hermano de ferreros, se instaló en Posada de Llanera en 1962, inicialmente frente al antiguo Bar *Casa Vallina* y más tarde al comienzo de la carretera a Lugo, en un local de unos 60 metros cuadrados hoy día almacén. Fue asalariado en lo que hoy se denomina *Arcillas Refractarias, S. A.* junto a la estación de Lugo de Llanera, donde también se ocupaba del mantenimiento mecánico de los equipos de la fábrica. Con el oficio aprendido en el solar paterno de La Rebollada y más tarde en Aguasmestas, su propia fragua en Llanera contaba con fuelle y barquin, un yunque y muela de afilar mixta, de rabil y pedal, que según recuerda su hijo Cándido, trajo de la casa paterna. El necesario carbón lo suministraban *Vallina* y también *Penas*, no se atendían animales y se le consideraba un maestro en

la fabricación y posterior temple de los utensilios necesarios para la construcción de *madreñes*, además de *hachos* y *foces* para la mina, suponemos que de Villabona. Algunos equipos de la fragua fueron vendidos y otros se conservan por familiares cercanos.

19.-Manolo el Camineru de Posada

Manuel González Suárez, Manolo el ferrador, (1911-2005), natural de *Casa Camineru* en Posada, aunque fundamentalmente se dedicaba a *ferrar* todo tipo de animales, tenía una pequeña fragua frente a *Casa Vallina* donde preparaba los callos y herraduras que necesitaba. Aún se conserva el potro, y el ventilador de rabil de la fragua, hoy desaparecido, prestó servicio en la parrilla ya citada. Aunque las herramientas del campo no eran su fuerte, su hija María Luz recuerda como tarea muy esporádica algún arreglo de *dientes de grades*. Trabajó como *ferrador* desde la Guerra Civil hasta 1990, tenía como ayudante a Adolfo el *Mudu de Coruño*, probablemente el *Mudu la Martina* y como suministradores de hierros y callos a *Eliseo Cuervo* de Avilés y algún otro de Gijón, materia prima que le llegaba con *Cancelas* el transportista.

20.-Casa el Ferreru de Fozalguera

En Pruvia, en la vieja carretera general Oviedo Gijón, y a la izquierda del Bar *El Ferreru*, junto a la escuela de esta localidad aún se mantiene el local donde estaba ubicada esta fragua que regentó Manuel **Fernández Nicieza** (?- 1927), **Lolo el ferrador**, natural de San Martín de Anes en Siero. El hijo de igual nombre (1907-1993) también trabajó de ferreru simultaneando el oficio con atender una tienda mixta-bar, hasta que en 1939 fundaría en el mismo solar la *Sidra El Ferreru*. No se conserva herramental alguno, pues o fue vendido o robado.

21.-Casa Loy en San Cucao

Hijo del administrador del Palacio de Cañe, cerca de Castiello, **Eloy Álvarez Fernández** (1877-1942) instaló su primera fragua en *Casa Les Caleyes* de San Cucao y más tarde en *el Torrejón*; como documenta la excepcional foto que se publica, en 1927 la instalación ya estaba ubicada en *Casa Loy* de San Cucao. Además de *Quico Zaperos* de Piñera y Justo uno de los hijos de Eloy, su otro hijo Francisco también fue *ferreru* y *carpinteru*.

La fragua estaba ubicada a la derecha de la casa y funcionó hasta finales de los años 60, siendo el último herrero **Francisco Álvarez, Paco Loy**, (1905-1995) también hijo de Eloy, quien además de ferreru, tras su periplo como emigrante en Cuba se especializó en la construcción integral de carros, y constituía



LA FRAGUA DE CASA LOY DE SAN CUCAO EN 1927: DE DCHA. A IZQDA.: ELOY, SU HIJO JUSTO Y QUICO ZAPEROS

un evento singular el montaje de la yanta de *fierro* a las ruedas de madera de los mismos.

El necesario carbón lo suministraban *Tarta* y *el Sombrerón*, ambos de Lugones, quienes ejercían como vendedores ambulantes por la zona, con la tradicional carreta tirada por un burro.

La fragua contaba con fuelle de barquín, rueda de afilar de agua empotrada en el suelo y esmeriladora de pedal, todo ello ya desaparecido pero conservándose en muy buen estado el yunque, un porrón de cinco kilos y tenazas.

22.-Pin el Ferreru, en San Cucao

Probablemente era esta fragua la que más se asemejaba a una industria manufacturera gestionada con criterios modernos y colaboradores asalariados.

José Álvarez Álvarez, *Pin el Ferreru*, (?-1977) natural de Andayón en Les Regueres, hijo y nieto de herreros llegó a San Cucao avalado por su hermano Nolo, también herrero y carpintero, después de un tiempo en la fábrica de Armas de Oviedo donde perfeccionó sus conocimientos en el Mantenimiento de las Máquinas de la misma. Inicialmente se instaló al final de la década de 1940 de la manera rutinaria habitual de las fraguas de aquél entonces en lo que hoy es el garaje de *Casa d' Ángel*, a la izquierda de la casa, a cuyos propietarios pagaba un alquiler por el local y en cuyo Bar tomaba las comidas diariamente; tenía como vivienda el piso superior de la *Casa Josefa Segundo*, al lado del *chalet del Médico*.

La fragua en *Casa d' Ángel*, ya estaba dotada de un ventilador eléctrico para avivar el fuego y todas las

herramientas habituales. Luisa *la d' Ángel* recuerda a la izquierda del local una mesa con torno, más allá el yunque y atrás *un potro de ferrar*; disponía de rueda de afilar con hueco en el suelo para el agua y una meseta que hacía las funciones de hogar de la fragua. En esta ubicación se estima que estuvo unos dos o tres años, hasta que compró una finca a la izquierda de *Casa Loy*, donde construyó una nave amplia que equipó con numeroso herramental y equipos eléctricos.



MÁQUINA DE DESGRANAR DE PIN DEL FERRERU. MUSEO DEL PUEBLO DE ASTURIAS. FOTO J. I. PRIETO

Tanto en una ubicación como en la otra, se trabajaban todo tipo de aperos de labranza, se herraban vacas, *gües*, *burros* y caballos, se preparaban *les ferraduras* y los callos necesarios para ellos, y se moldeaba el hierro en bruto conforme a las necesidades para tornillos, *tazones*, *salladores*, *parruscones*, *semadores*...; no deja de ser curioso el test que realizaba a las semadoras antes de entregarlas a los clientes; verificaba la distancia en la que sembraban en el suelo de la fragua alternativamente, un maíz y una faba, afinando los engranajes y paletas de la máquina tantas veces como fuera necesario para conseguir la distancia requerida.

Pepe Xuanón de Ables, *Ángel el Pirulo*, *Moreno Pachín* de Carbayal, *Tino Pachón* de San Cucao, y *Arturo Pinón* de Panizales, fueron asalariados en la fragua en diferentes épocas y con diferentes especialidades. Los guajes de las casas de los alrededores, eran "peones" accidentales como compensación a usar local e instalaciones libremente para sus juegos.

Ángel Fernández Fernández, *Ángel el Pirulo*, que trabajó unos 7 años con Pin, recuerda que ejerciendo como oficial de categoría, tenía clientes que preferían llevarle sus *gües* a ferrar los jueves, cuando faltaba Pin por salir a comprar materiales a *Cofan* o a *Redondo*. Un dato relevante sobre la importancia de la fragua de Pin, es que el año de incorporarse Ángel a *la mili*, se construyeron un total de 21 sembradoras por encargo. De la fragua de Pin también salió la ingeniería y la construcción de una trilladora de escanda, que hoy día se conserva en el *Museo del Pueblu de Asturias* de Gijón. Tanto Ángel como Tino (éste estuvo unos dos años y medio con Pin), le califican como un experto matemático-calculador-proyectista, muy deductivo e inteligente, "sabía manejar un calibre", siendo capaz de convertir en realidad lo que veía en otros sitios. Probablemente la máquina-trilladora de su hermano Nolo, y la experiencia propia en la fábrica de la Vega, sirvió de base para el diseño de la de escanda.

Datos curiosos y representativos de aquéllos tiempos, eran los "sueldos" que se pagaban: Ángel recuerda que en los años cincuenta cobraba una peseta por hora y Tino llegaba a dos en los años sesenta, ambos en jornadas de diez a doce horas diarias; en la época de la *erga*, el sueldo de Tino llegaba a cinco pesetas por hora, lo que era considerado por éste como un *buen sueldu*.

La fragua de Pin se desmanteló en los últimos años de la década de 1960 o principios de 1970 y algunas herramientas y equipos fueron adquiridos por mi padre para la fragua del *Ferreru en Tuernes*.

23.-Casa Josepín en Tuernes el Grande

En esta casa "siempre hubo fragua", al decir de los vecinos, y tal como recuerda Azucena a sus casi 90 años. Aunque de las anteriores generaciones, José Sánchez Fernández fuera carpintero y Cándido Fernández García ganadero-agricultor, fue con la llegada del yerno de éste, **Florentino González Sánchez, Floro Josepín**, (1922-1998) natural de Mariñes en Les Regueres, quien tras casarse con Azucena Fernández a finales de los años 40 del pasado siglo, cuando se reactivó la fragua, que funcionó ininterrumpidamente hasta 1985, arreglando, construyendo y poniendo al día todo tipo de maquinaria y aperos de labranza propios y de los vecinos de Agüera, Brañes y Tuernes el Grande principalmente.

Ubicada en un tendejón delante de la vivienda nueva, la fragua disponía de fuelle y barquín y más tarde de un ventilador eléctrico. Igualmente, se sabe



TORNO DE LA FRAGUA DE FLORO JOSEFIN. FOTO CM

que, hace unos 50 años, Floro disponía de una fragua portátil a rabil sin que se pueda dar cuenta de su destino.

Con la llegada en 1985 de nuevos moradores a la casa, ha desaparecido todo vestigio de la instalación, aunque cuando en dicho año, el matrimonio de Floro-Azucena se trasladó para vivir a Mariñes, Floro también llevó el yunque, el torno, el taladro, la *parafusa* y otras pequeñas herramientas de la fragua así como todo un ajuar de carpintería que aún se conserva en muy buenas condiciones. El *ferrar* animales también era una actividad habitual, para lo que Floro había construido un potro en la *corrada* de casa.

Un episodio afortunadamente sin consecuencias pero potencialmente muy peligroso, recuerda Belén la hija de Floro, fue el impacto de un rayu en el yunque cuando Floro y Cándido estaban trabajando en la fragua. Aquella tormenta dejó recuerdos persistentes en la zona tanto por el número de incidencias leves como por algún episodio mortal en los alrededores.

24.-Casa el Ferreru de Tuernes el Pequeñu

Probablemente sea ésta la fragua hoy día mejor documentada de todas las que citamos en este trabajo. Aunque como reflejé en el número 66 de *La Piedriquina*, la tradición oral abona la idea de que incluso antes del más abajo citado Martínez Pumarino ya había herreros en esta casa, también conocida como de *Pomar o Pumar*, los documentos fedatarios que conservamos confirman la actividad

como ferreros de *José Martínez Pumarino Rodríguez*, (mi tatarabuelo, 1825- ?); *Faustino Martínez Sánchez*, (mi bisabuelo, 1860-1926) y que aparece citado como herrero en la parroquia de San Cucao en 1923⁴; *José Martínez Pérez (José el Ferreru)*, (mi abuelo, 1880-1964) y *José Martínez González (Pepe el Ferreru)*, mi padre, (1921-1984).

La actividad en la fragua fue simultaneada con la de carpintero hasta en época de Faustino y probablemente algo en la de su hijo José; en la fragua y como *ferradores* de todo tipo de animales así como labradores, trabajaron todos ellos siempre. Personalmente ya no recuerdo actividad de carpintería ejercida por los de la casa y como herrero y *ferrador* mi padre dejó el oficio en 1983.

La carpintería está documentada en los bajos de la panera y según mis tíos recuerdan haber oído, se construían carros. El potro, inicialmente estaba bajo tendejón lindando con el camino, frente a la casa, y desde 1963 hasta 1985 cuando fue desmontado, frente al hórreo, a la izquierda de la vivienda. De todo ello conservamos algunas herramientas en muy buenas condiciones.

Yo siempre conocí la *fragua* en su ubicación actual, adosada a la fachada este de la vivienda, en un local de unos 60 metros cuadrados, a teya bana, que un documento de 1825 valora en 325 pesetas tanto la fragua como los componentes principales de la misma: "*una fragua con dos yunques, barquín, tenazas claveras y torno*". Un inventario de 1919, relaciona con mucho más detalle hasta un total de 15 utillajes básicos y sus correspondientes importes, que al ya haber sido reproducido parcialmente en la citada revista de *La Piedriquina*, omito en esta ocasión por problemas de espacio.



LOS JOSÉS, PADRE E HIJO, FERREROS DE CASA EL FERRERU DE TUERNES

⁴ ÁLVAREZ, E. y GÁMEZ F., Ob. cit.



INTERIOR DEL BARQUÍN DE CASA EL FERRERU ANTES DE SU RESTAURACIÓN. FOTO CM

Los suministros de hierro y acero, las placas de lafite, usadas para soldar hierros incandescentes, así como de *callos*, *ferraduras* y *clavos* en bruto o listos para el empleo, para *vaques*, *gües* y caballerías procedían, según la tradición oral, de la *ferrerería Casa Cuervo* de Avilés, y así fue hasta los últimos años de actividad de la ferrería, aunque en época de mi abuelo, me dice Daniel mi tío, algunos suministros procedían del *almacén de Estrella*, en Pumarín, junto al ya desaparecido puente del Vasco sobre General Elorza.

Mi padre **Pepe el Ferreru**, aproximadamente en 1970, compró a *Pin el Ferreru* de San Cucao, un conjunto compuesto por eje, poleas de madera, correas, motores trifásicos y algunas herramientas que una vez instaladas por él mismo, le permitieron laborar en la *fragua* prácticamente a él solo, pues la "automatización" que los "modernos" elementos trajeron a la fragua, -funcionaban eléctricamente- ya no era necesario "tirar del barquín", tarea fundamental aunque monótona y cansada, que impedía atender simultáneamente al fuego de manera efectiva, aunque siguió siendo necesaria la ayuda familiar y puntualmente de vecinos para configurar los hierros dando *el porrón en la yuncla*. Lo adquirido a Pin convivió y convive con la fragua tradicional de la casa hasta la actualidad.



SEMADORA-ARRENDADORA PROPIEDAD DE CASA PACHU CARMELA DE PARADES, CONSTRUIDA EN LA FRAGUA DE CASA EL FERRERU DE TUERNES. FOTO CM

Además de la salladora construida en los años 70 por mi padre (ver *La Piedriquina* nº 66) otra pieza singular, es la *sembradora-arrendadora* aquí reproducida, propiedad de *Casa Pachu Carmela* de Parades, que conforme a la tradición oral de dicha casa, fue construida en la fragua de *Casa el Ferreru*, en aquél entonces bajo la batuta principal de mi abuelo José, en algún momento entre los años 1947 y 1952. No hay que descartar que algunas de las tenazas que conservamos hayan sido fabricadas en la propia *fragua* y puedo afirmar, por haber sido testigo presencial, que la reparación de algunas por mi padre era una práctica habitual.

El pasado año, mis hermanos y yo hemos dado por concluida la recuperación de la totalidad de los *preseos* de fragua y campo que conservamos, así como la rehabilitación del local de la fragua sin alterar su configuración original, convirtiéndolo en una exposición permanente de dicho utillaje. Además de la satisfacción personal que ello supone, y el disfrute presente de ello así recuperado, consideramos que es un testimonio directo y genuino del pasado, así como un legado etnográfico significativo a las futuras generaciones, tanto de la historia de la casa como de sus moradores, nuestros antepasados.

25.- La fragua de Casa Ramón en Veyo

Luis César Fernández González (1922-2000) conocido como *César el ferrerín de Ca Ramón*, era hijo del Ferreru de Cancienes, con quien trabajó hasta que por matrimonio se estableció en esta casa de Veyo, aproximadamente en 1947. La fragua estaba ubicada a la derecha de la vivienda e independiente

de ésta, era de fuelle con barquín, siendo casi la totalidad del equipamiento y herramental el procedente de la de su padre en Cancienes.

Trabajaba en la fragua y herraba los machos en Minas de Villabona, y ya en su casa construía verjas, portillas y arreglaba pequeños enseres del campo propios y de los vecinos. No *ferraba* animales y ya no queda nada de la fragua.

26.-La Fragua del Cantu en Vidriera

Ubicada a la izquierda de la casa, en local cerrado que ya desapareció y en cuyas inmediaciones también existía un potro descubierto para ferrar animales. El ferreru era **Francisco García Valdés** (1880-1957), *Pachu el Cantu*, multifacético y popular personaje, (ver anuario nº 3 de *La Piedriquina*,) a quien habitualmente ayudaba su sobrino Jesús de Pachín, además de los guajes de la casa.

Estaba equipada con fuelle de barquín y un yunque muy envidiado por los *ferreros* de los alrededores, todo lo cual ha desaparecido. Hay quien dice que probablemente el yunque terminara en la fragua de *Nayo Caleyá* en Arlós, pues la calidad y el tamaño lo hacían muy deseable por otros *ferreros*, entre ellos, por mi abuelo José Martínez. Si bien los callos de *gües* y vaques los buscaba generalmente en Avilés, tal como recuerda su hijo Jesús, él mismo construía las *ferraduras* para las caballerías. El necesario carbón lo suministraba *Pachón* en carreta tirada por burro.

27.-Casa Ferreru en Villayo

Aquí hubo fragua y potro para animales a cargo de **Benito Bernardo** en el siglo XIX. Según recuerda Sara Ordóñez Martínez, de 85 años, había una fragua en la parte izquierda de la casa, con una gran puerta de castaño donde los caballos de los soldados franceses, en la invasión de 1808, dejaron impresas las marcas de sus herraduras, apreciándose incluso en algunos casos, los clavos con precisión. Ni Manuel *el ferreru*, ni su hijo José María Bernardo Suárez trabajaron como *ferreros*. Actualmente, no queda vestigio alguno de la fragua. De esta casa, partió Santos Bernardo Suárez para Fanes, donde en *Casa Virginio* montó fragua y potro.

Rodríguez (1922-1989). José Luis hijo de José, trabajó de manera habitual durante un tiempo ayudando al padre fundamentalmente en la construcción de los carros. Varios vecinos de los alrededores ayudaron en la fragua y carpintería de manera más o menos esporádica. Toda la actividad cesó hace unos 35 años, cree recordar José Antonio el nieto de Manuel, quien también recuerda como en la *corrada* de la casa se hacía la foguera para calentar los aros de las ruedas de los carros, carros que al comienzo eran tipo del país con ruedas de madera macizas, sin radios. La Fragua ubicada frente a la casa en un local de unos 50 metros cuadrados, de fuelle con barquín así como prácticamente la totalidad de las herramientas y equipos, tanto de la fragua como de la carpintería, se conservan en buen estado, al igual que una piedra de afilar mixta a pedal y rabil, aunque ésta, fuera de su ubicación original.

No puedo dejar de citar un magnífico libro registro iniciado por Manuel y que incluso hoy día continúa en algunos aspectos actuales *Cheli* la mujer de José Antonio, donde constan todos los avatares de la familia (nacimientos, muertes, matrimonios, dotes, herencias, juicios, abogados, criados, sueldos, cuentas de la fragua, etc.)



LA FRAGUA DE CA LLUIS DE AGÜERA TRASMONTE. FOTO DE CM

INVENTARIO DE LES REGUERES

1.-Casa Lluís de Agüera

Aquí hubo dos herreros-carpinteros: **Manuel Granda Granda** (1881-1961) y su hijo **José Granda**

2.-Celesto L'Ancineu

Celesto Fernández González (1892-1961), *Celestón*, hombre con inteligencia natural *fuera de serie*, en opinión de conocidos, tuvo su primera fra-

gua en L'Ancineu, más tarde otra en Alcedo, parroquia de Soto, más concretamente en el monte *Cotarón*, la tercera en San Claudio y terminó su oficio en otra montada en Laracha, al lado del puente de Peñaflor. No ferraba animales y reparaba toda clase de herramental de la labranza e incluso construía carros. Tenía un letrero que decía: *Hoy no se fia, mañana sí.*

3.-Los ferreros de Andayón

José Álvarez (?-1949) es el primero que se recuerda de la saga, seguido de sus hijos **Manuel Álvarez Álvarez** (?-1973) conocido por *Nolo* y José Álvarez Álvarez, *Pin el Ferreru*, de quien nos ocupamos separadamente en este mismo trabajo.



JOSÉ Y NOLO, LOS FERREROS DE ANDAYÓN

La fragua de Andayón estaba a la izquierda de la casa, con fuelle de barquín y dos yunques. El edificio fue derruido en 1993 y parte de la herramienta también desapareció. Se conserva en muy buen estado un torno, un yunque sobre su soporte de madera original, una caja de terrajas completa y variadas herramientas pequeñas, así como una salladora y una sembradora construidas por *Nolo*. Tanto José como su hijo *Nolo*, compatibilizaban la fragua con las labores propias de agricultores. *Nolo* y su familia incluso llegaron a tener una pequeña tienda de *pueblu* en los bajos de la vivienda. *Nolo* también era *ferrador* y un buen constructor de carros en taller instalado frente a la casa, del que aún se conservan múltiples utensilios en buen estado. A la muerte de *Nolo*, **Ceferino Menéndez, Fero'l Mayorazgo**, ferró animales en el potro de *Nolo* durante unos 5 o 6 años más.

4.-Casa Manón de Biedes

El herrero aquí era **Manuel González**, conocido como el *Ferreru Manón*. No queda nada de la fragua y Manolo de *Casa Daniel*, nunca la conoció, lo cual coincide con Rosa M^a Rodríguez quien afirma que

dejó de funcionar después de la guerra civil. No obstante, Rosa M^a ⁵ sí escuchó a vecinos de la zona, entre ellos a su propio padre Armando y a Bernaldín de Recastañoso hablar de ella.

5.-Valiente del Regueru, en Cogollo

A **Valentín Reguero Hidalgo**, (?-2007), del Sucu en Cogollo, se le recuerda por algunos como propietario de una *fragua de juguete* bajo el hórreo, como complemento de su tarea fundamental de *ferrador*, mientras otros vecinos dudan de la existencia de dicha fragua.

6.-Manuel el Gaiteru, del Rozu en Cogollo

Manuel Álvarez Valdés (?-1907) *Manuel El Gaiteru* nació en *Casa Valiente Carbajal* donde había un taller de carros y *madreñes*. A Carbajal venían, por el invierno, madreñeros contratados para trabajar, concretamente de Vioño, uno de los cuales traía una gaita con la que animaba las largas veladas. Manuel sintió curiosidad y copiando por aquella hizo una y aprendió a tocarla. Se casó en Cogollo con Carmen Vega y allí siguió haciendo gaitas en su taller de carros del Rozo, según testimonio de José Valiente de Carbajal, recogido por Rosa M^a Rodríguez⁶, donde disponía de un gran taller de carpintería y fragua, a la izquierda de la casa que aún se conserva. Además del fuelle de barquín, su vecino Juan de *Casa Pachu Pepa* que tiró numerosas veces del mismo, recuerda a sus 92 años un gran equipamiento mecánico de carpintería y fragua, entre lo que sobresalía una gran rueda de toronar a rabil, de todo lo cual ya no queda nada. La actividad cesó aproximadamente al comienzo de la Guerra Civil del 36.

Conforme al testimonio de vecinos de Cogollo, recogido por Rosa M^a Rodríguez, este taller-fragua fue de tales dimensiones que se le conocía en el pueblo como la pequeña *ENSIDESA*, e incluso se decía que contaba con cerca de 20 obreros. Nadie puede confirmarme el nombre de quien incluso ejercía como *sacamuelas*, que según rumores, era un servicio esporádico en dicho taller. Tras la muerte de Manuel, Bernardo, uno de sus hijos, siguió con pequeñas tareas en la fragua, siendo reconocido su buen hacer *templando herramientas*.

⁵ RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, Rosa M^a, *Arquitectura popular de Les Regueres*, La Piedriquina, 2003.

⁶ RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, Rosa M^a, *Fuentes y fraguas de Las Regueras*, calendario editado por José Manuel Suárez Parades, 1995.

7.-Casa Teodoro del Rozu en Cogollo

Aunque básicamente se dedicaba a la construcción de carros y otros trabajos de carpintero, **Teodoro Vega**, (?-1959), disponía de una pequeña fragua de olvidado equipamiento que dejó de funcionar aproximadamente al comienzo de la Guerra Civil. Con él hubo gentes aprendiendo el oficio entre las que, Juan Vega de *Pachu Pepa* recuerda a Alfredo el de *Ca Xuacu* de Agüera.

8.-Prudencio la Torre en El Sucu de Cogollo

Prudencio Riesgo (?18--?-?19--?), tenía una pequeña fragua a la izquierda de la casa con ese mote en el barrio de El Sucu de Cogollo, de donde era natural. Aunque no hay datos fidedignos de si disponía o no de fuelle con barquín, su vecino Avelino de *Casa el Percal*, cree recordar que se trataba de una mínima instalación para uso exclusivamente particular de la que no queda resto alguno, que ubicada a la izquierda de la casa en solar que hoy ocupa un aparcamiento, servía como complemento a la tarea básica de Prudencio que era la de *canteru* y que se estima dejó de funcionar aproximadamente en 1958.

9.-El Ferreru de Gallegos

Siempre propiedad de **Alfredo Mier Álvarez** quien la fundó sobre el año 1922, tuvo una primera ubicación detrás de *Casa Aurora*, al lado de la carretera general en *Casa Carrero*, un local de unos 60 metros cuadrados donde había instalados dos *fuelles de barquín*, dos yunques y dos piedras de afilar manipuladas a mano y a pedal indistintamente. Después de 1939, como consecuencia de ensancharse la carretera general, la fragua fue instalada delante de la actual *Casa del Ferreru* ya con un solo fuelle de barquín y en los últimos tiempos disponía de ventilador eléctrico.

Conservan el ventilador y el yunque, además de otras pequeñas herramientas, así como una pieza única y de gran valor etnográfico como es el sello que



EL SELLO DEL FERRERU DE GALLEGOS EN UNA FOZ. FOTO CM

estampaba en las herramientas que construía, sello en la cabeza circular de un martillo donde se puede leer **AM GALLEGOS**, que le había preparado en la fábrica de armas de Trubia mi tío César Álvarez, vecino por aquél entonces.

Alfredo Mier (1902-1998) era natural de Lloriana, aprendió el oficio con *el Chabolero* en Llampaya, y fue ferreru desde 1922 hasta 1982.

10.-La fragua de Toñil en Landrio

Según me cuenta José María de *Casa Xilu*, y Firme *Ca Pascua*, **Eduardo Flórez**, (1919-2011), de *Casa el Ferreru Toñil*, fue ferreru en esta casa de Landrio toda su vida. Herraba animales y además de ocuparse de los utensilios del campo, construía carros. Aún se conserva el local de unos veinticinco metros cuadrados frente a la casa, al otro lado del camino y en lo que se ha podido observar no hay restos de la fragua. Su padre, José Flórez, de quien se recuerda el desafortunado enfrentamiento con un jabalí ya antes de la guerra civil, también había sido ferreru en la misma casa. La fragua era de fuelle con barquín y en algún tiempo usaba carbón vegetal hecho con raíces de árboles de la zona.

11.- Casa el Ferreru en Llazana

Vecinos del pueblo no recuerdan nada de la existencia de fragua o de ferreru en la casa conocida con este nombre *toda la vida*.

12.-La fragua de Marcelo el Ferreru en Mariñes

Situada en la casa conocida hoy por *Marcelo el Ferreru* cesó en su actividad en 1889 al fallecimiento del último ferreru y maestro de ferreros **Manuel Díaz Vázquez** (1857-1889). Su viuda, Carmen García vendió la fragua y sus útiles a uno de los aprendices, -probablemente el más destacado de todos ellos- Manuel Suárez González, que al instalarla en su casa, ésta pasó a llamarse *Ferreru*, conservando incluso el sello de su Maestro.

13.-La Fragua de Casa el Ferreru de Mariñes

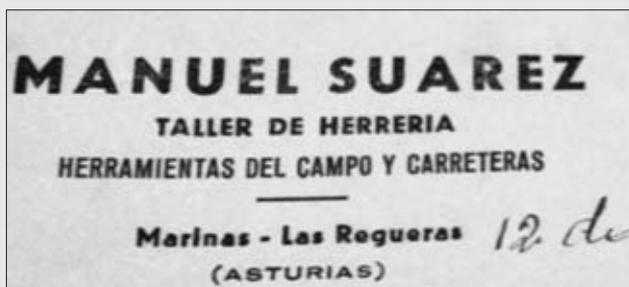
Manuel Suárez González (1870-1953) natural de dicha casa en *Mariñes*, trabajó desde los 20 años como *ferreru* en un local a la derecha de la vivienda, construido por él mismo, que aún existe actualmente en la casa conocida como *Ca'l Ricu*, aunque sin vestigio alguno de fragua en el mismo; allí instaló la fragua de su vecino y maestro Manuel Díaz Vázquez. La mayoría de las herramientas, el fuelle de barquín, etc., se conservan por su nieta *Chefi* en el Peñón de Requejo, parroquia de Lloriana, quien también guar-

da como oro en paño el libro de cuentas de la fragua en buen estado de conservación. Perfeccionó sus conocimientos con Cándido *el Chaboleru* de Llampaya y junto a la construcción y arreglo de *foce-tes, hachas, sechorios, herraduras, fesories* y demás herramientas del campo, calzaba todo tipo de animales. El potro, aunque desarmado, aún se conserva en *El Peñón*.



RECIBO CONTRIBUCIÓN, 1944

Tenía como jornaleros, tanto en la fragua como en la casería -donde él nunca trabajó- a *Jovino el de la Migaya* y *Ramón de Severo*, ambos de Mariñes, entre otros. Se conserva un recibo de la contribución industrial que pagó en el primer trimestre de 1944, por un importe de 12,68 pesetas. Esta fragua-taller fue probablemente la de carácter más industrial en Les Regueres.



Se surtía de hierros y demás elementos para la fragua en los *Alas Villamil*, en la calle Galiana de Avilés, donde acudía en burro. Es conocida la anécdota de la primera compra que hizo, donde el dinero que llevaba consigo no era suficiente y el propietario de la tienda le fió con la siguiente frase: "*ya me lo pagarás y si no que de salud te sirva*". Nunca más necesitó que le fiaran y fue cliente habitual y solvente durante toda su vida, pues el pagar al contado era una de sus características. En otros momentos recurría a suministros de *Polledo*, primero en la calle Melquiades Álvarez y

después en Fray Ceferino de Oviedo, así como incluso en Guipúzcoa a los hijos de *Anastasio Albisu*. Entre los numerosos documentos que se conservan, está una factura de este suministrador guipuzcoano que pone de manifiesto la importancia de esta herrería y confirma los métodos de transporte de los materiales; fechada el 1 de marzo de 1927 en Lazcano por importe total de 820,80 pesetas, una vez aplicado un descuento del 10 %, especifica que procede al envío por ferrocarril a San Claudio de 12 cestos con 1600 herraduras del número 2, 1500 del nº 3, 1400 del nº 4 y 3 cestos más del nº 5. Es decir, una compra por un total de 5312 herraduras! En nota al pie, se le indica la dirección de la fábrica La Bellota y el nombre de Patricio Echeverría, como responsable de la misma.

Enrique *la Güelga* y Segundo *la Vega*, eran dos de los carreteros del hierro y del carbón desde San Claudio cuando llegaba por tren desde Guipúzcoa, hasta la fragua en Mariñes. Los hijos de Manuel eran los encargados de limpiar el hierro si se mojaba, con aceite antes de almacenarlo en la fragua en buenas condiciones.

La Guerra Civil le obligó a trasladarse a *Casa Carreño* en Tuernes el Grande y más tarde a La Miranda; ello supuso perder la mayor parte del hierro almacenado en su fragua de Mariñes y *Chefi* oyó a su madre la historia de cómo un miliciano le trasladó el yunque hasta Tuernes y cómo otro, en este caso hijo de ferreru le llevó el taladro al Infanzón y ya nunca más se recuperó.



MANUEL SUAREZ GONZÁLEZ, EL FERRERU MARIÑES

Utilizaba como caja un arca de madera tallada y el libro de cuentas es un registro minucioso de los costes de las tareas de la fragua y del potro de aquellos años y constituye por ello un documento de gran valor; falto de un gran número de hojas, abarca desde 1947 a 1951, detallando el nombre de los clientes y el concepto e importe de los trabajos realizados. Era habitual que el mayor monto de lo debido o la totalidad de las cuentas se saldaran cuando se cobraba el importe de las cosechas de remolacha.

A su muerte, Avelino el hijo, y el nieto Rafael, hijo de Elvira, una de los 13 vástagos de Manuel de quien aprendieron el oficio, continuaron herrando animales; Avelino, ya militar, sería el maestro herrador en Granada primero y después en Oviedo y por ello, muy conocido en los hípicos de Oviedo, Gijón y Avilés.

14.-La Fragua de la Olla

Manuel Álvarez García (1904-1988), perfeccionó el oficio con Celesto L'Ancineu e instaló la fragua de fuelle con barquín bajo el hórreo de la citada casa primero y más tarde a la derecha del molino. Dedicó toda su vida a la construcción y reparación de aperos de labranza -*parruscones* y *hachos* entre ellos- así como a herrar caballerías para las que él mismo construía las

necesarias herraduras a partir de chatarra adquirida a *Poldo* en Grado. Otra de sus especialidades era la construcción y reparación de herramientas para los *madreñeros*.

Se conserva la fragua y partes fundamentales de su equipamiento en buen estado. Tenía como ayudantes a los propios clientes y simultaneaba el oficio con la labranza de sus tierras. Su marca, hallada bien visible sobre una *foceta*, era de tres flores de nueve hojas cada una. La fragua estuvo activa hasta el año 1988, siendo probablemente esta fragua la última que funcionó en el concejo de Les Regueres.

15.-Casa el Ferreru de Otero

José Ramón Martínez González, a sus 75 años, no escuchó nunca ni a su padre (1906-1996), ni a su abuelo (?-1950), comentario alguno sobre la existencia de fragua o ferreros en la casa de este mote donde actualmente reside.

16.-La Fragua de Parades

Ubicada junto a la *fuelle de La Fragua*, cuyo topónimo ya aparece documentado desde al menos la mitad del siglo XVIII, perteneciente a la primitiva *Casa del Periquito*, era propiedad de **José Sánchez** quien utilizaba la marca *J. Sánchez*. Según Rosa M^a Rodríguez dejó de funcionar a finales del siglo XIX.



LA MARCA DE LA OLLA. FOTO CM

17.-Ramón de Benito en Premió

Aquí hubo dos ferreros, **Benito García** natural de Santa Cruz, el fundador, y su nieto **Ramón García González**, ya nacido en la casa de Premió (1905-1979). De esta fragua se ocupó extensamente José Aza en *La Piedriquina* nº 78, donde se puede ver una estupenda recreación del conjunto fragua-vivienda. Ubicada en un local cerrado a la derecha de la casa actual, estuvo en funcionamiento hasta el año 1976 y desapareció por obras en 1984. Estaba equipada con gran fuelle de barquín, y dos yunques, de unos 60 y 100 kg de peso, así como la tradicional piedra de afilar a pedal, informa Benito el hijo de Ramón. Aunque el fuelle ha desaparecido por deterioro, se conservan los yunques y múltiples herramientas.

El mismo Aza comenta que disfrutaba tirando del barquín y uno de los porronistas en aquella fragua fue *Baldomero Rey*, además de otros múltiples vecinos que con su ayuda colaboraban a una más rápida y quizá económica resolución de sus encargos. Ramón también herraba todo tipo de caballerías para las que fabricaba él mismo la mayoría de las veces las herraduras, así como los callos de las vacas, que él no herraba, para un herrero de Santa Cruz; otras veces las compraba en *Cofán*, de Gijón.

Ramón fue un reconocido fabricante del *carro materu* (de ruedas con radios), donde el soniquete del rodar era equiparable al de *Santos de la Corredoria*, que según parece era un referente para estos detalles, carros que en ambos casos se caracterizaban porque "los ejes, cantaban bien, no *rinchaben*", cuenta Benito, su hijo.

18.-La Fragua de Quilo Puerma

Aquilino González Fernández, *Quilo Puerma*, (1878-1958) era el *Ferreru Puerma*, cuya fragua puede contemplarse hoy en el Museo Etnográfico de Grado, excepto el yunque que pesaría unos 100 kilos. Se ignora con quién aprendió el oficio y la instalación original estuvo en otra casa que construyó en Puerma de Abajo, conocida hoy por *Casa el Lechero*, cuando todavía no había la carretera actual. Al hacer la carretera hizo la casa donde estuvo la última fragua, pues el taller debía estar al lado de la carretera. Su nieto Diógenes García, añade a lo anterior que se desconoce si con anterioridad, hubo fragua en Premoño o en Paladín donde Aquilino vivió de renta. Ubicada a la derecha de la vivienda, era fundamentalmente un taller de carros anunciado como **TALLER DE CARROS AQUILINO GONZÁLEZ**, en grafía típica de un abecedario habitual en aquellos tiempos.

Tenía contratado un carpintero para las tareas de madera. Entre ellos, José Manuel casado en Bolgues, Paciente de La Perdiguera de Soto, y el último fue Armando, que continuó, con su yerno Corsino, la actividad hasta su fallecimiento hacia finales de los 70.



LA FRAGUA DE QUILO PUERMA EN EL MUSEO ETNOGRÁFICO DE GRADO. FOTO CM

Para ayudar en la fragua a poner las ruedas a los carros, tarea para la que se necesitaban 3 personas, tenía contratado a Saro Villar, de la misma parroquia de Valduno, y ocasionalmente a otras personas.

Aunque fundamentalmente hacia carros, y los pintaba, también se construían y arreglaban herramientas de labranza, y *abarcones* (esquineras de hierro para sujetar el camarao por afuera) para algún llagar.

19.- Casa Juana Pachu en Pumedá

El actual Catálogo Urbanístico de Las Regueras registra una fragua en esta casa, aunque solo se conserva el yunque, una tajadera y algunas otras herramientas menores. Ubicada en la antojana frente a la vivienda, disponía de fuelle mixto, a barquín y pedal, según relato del actual residente, quienes adquirieron la propiedad en los años 70, con la fragua ya inactiva; vecinos de los alrededores no recuerdan más datos que aportar.

20.-Casa'l Distinguíu de Santullano

Ubicada bajo la actual vivienda de la familia, era propiedad de **Avelino Suárez Álvarez**, (1895-1963), natural de *Casa La Teyera* en Andayón y primo de los herreros de esta localidad. Su nieto Avelino recuerda haber conocido el local ya vacío. Enrique Rodríguez, vecino conocido por *Doro*, la recuerda equipada con fuelle y barquín y que además de ferrar animales en

general, reparaba todo tipo de herramental relacionado con la labranza. Solo conservan la yuncla habiendo desaparecido el resto del equipamiento a la construcción de la cuadra y vivienda actual.

21.-La Fragua de Felix de La Casa Nueva en Valduno

Félix Fernández Suárez, Felito (1917-2011) hijo de Celesto L'Ancineu, estableció su fragua y potro para vacas en La Casa Nueva, simultaneando ambas actividades con sus trabajos en *Fuente Trubia* primero y en *El Tallerón* de San Claudio después. La fragua estaba ubicada a la izquierda de la casa con fuelle de barquín aunque en los últimos años instaló un ventilador eléctrico, que aún se conserva. Además de los utensilios propios de la labranza, construía verjas y portillas. Los callos y herraduras cuando no los fabricaba el mismo, los adquiría en bruto en *La Casa Grande* y en *Los Guapos*, de Grado, como recuerda su hija Elvirita.

El herramental que fabricaba llevaba el sello de tres estrellas de cinco puntas. El potro a la derecha de la casa bajo tendejón ya desapareció. Antes había tenido otro al lado del Ayuntamiento en Santullano. Se le atribuye una frase relacionada con las curas que hacía en las pezuñas de los animales: *es una composición*

compuesta de 11 mezclas; esta posible fórmula magistral era muy deseada por algunos de sus competidores. Calzaba también burros y caballos. Cesó la actividad en los años 80 del pasado siglo.

Las fotos y documentos reproducidos, son propiedad de los herederos de los respectivos herreros, salvo una de J. I. Prieto y las indicadas con **CM**, de las que es autor **Chema Martínez**.



FRAGUA DE CASA EL FERRERU DE TUERNES. FOTO CM



LA MARCA DE FELITO EN UNA FOZ. FOTO CM